

Una Canción Más:
Music Therapy with Spanish-Speaking Populations

SONGBOOK I

Contact:
Irene Soléa Antonellis, MA, MT-BC
iantonellis@gmail.com
www.irenesolea.com

Las Mañanitas (The Early Morning) ~ Mexico trad.

G D7
Estas son las mañanitas
G C
Que cantaba el Rey David,
D7 G
Y hoy como es día de tu santo
D7 G
Te las cantamos a ti.

D7 G
Despierta mi bien despierta
D7 G
Mira que ya amaneci
C G
Ya los pajarillos cantan
D7 G
La luna ya se metió.

G
Que linda está la mañana
D7
En que vengo a saludarte
Am D7
Venimos todos con gusto
G
Y placer a felicitarte.

G
El día en que tú naciste
D7
Nacieron todas las flores
Am D7
En la pila del bautismo
G
Cantaron los ruiseñores.

D7
Ya viene amaneciendo
C
Ya la luz del día nos dió
G D7 G
Levántate de mañana mira que ya amaneció.

PRONUNCIATION KEY:

*ES-tahs sohn lahs man-yah-NEE-tahs
Keh kahn-TAH-bah el rey da-VEED
Ee oy KOH-moh es DEE-ah deh too SAHN-toh
Teh las kahn-TAH-mos ah tee.*

*Dehs-pee-EHR-tah mee bee-EN dehs-pee-
EHR-tah
MEE-rah keh yah ah-mah-ne-see-OH
Yah los pah-ha-REE-yos KAHN-than
Lah LOO-nah yah seh meh-tee-OH*

*Keh LEEN-dah es-TAH lah mahn-YAH-nah
En keh VEN-goh ah sah-loo-DAR-teh
Ve-NEE-mos TOH-dohs kohn GOO-stoh
Ee plah-ser ah feh-lee-see-TAR-teh*

*EI DEE-ah en keh too nah-SEE-steh
Nah-see-EHR-ohn TOH-dahs lahs FLOH-res
En lah PEE-lah del bao-TEE-smoh
Kahn-TAH-ron lohs roo-ee-sehn-YOH-res*

*Yah vee-EH-neh ah-mah-neh-see-EN-doh
Yah lah loos del DEE-ah nohs dee-OH
Leh-VAHN-tah-the de mahn-YA-nah MEE-rah
keh yah ah-mah-neh-see-OH.*

Translation:

This is the morning song that King David sang
Because today is your birthday, we're singing it for you

Wake up, my dear, wake up, look it is already dawn
The birds are already singing and the moon has set

How lovely is the morning in which I come to greet you
We all came with joy and pleasure to congratulate you

The day you were born all the flowers were born
On the baptismal font the nightingales sang

The morning is coming now, the sun is giving us its light
Get up, it is morning, look- it is already dawn.

Feliz Cumpleaños (Happy Birthday)

C G
Cumpleaños feliz
C
Te deseamos a ti
G F
Cumpleaños felices
C G C
Te deseamos a ti.

Variation:

Que los cumplas feliz
Que los cumplas feliz
Que los cumplas _____
Que los cumplas feliz.

Translation:

Happy Birthday, We wish for you.

PRONUNCIATION KEY:

Koom-ple-AH-nee-os fe-LEES
Teh des-ee-AH-mos ah tee
Koom-ple-AH-nee-os fe-LEES-es
Teh des-ee-AH-mos ah tee

Variation:

Keh los KOOM-plus fe-LEES
Keh los KOOM-plus fe-LEES
Keh los KOOM-plus fe-LEES-es
Keh los KOOM-plus fe-LEES.

Feliz Navidad (Merry Christmas) ~ José Feliciano

D G A D
Feliz navidad, Feliz navidad
G A D
Feliz navidad, prospero año, y felicidad.
G A
I wanna wish you a Merry Christmas
D D7
I wanna wish you a Merry Christmas
G
I wanna wish you a Merry Christmas
A D
From the bottom of my heart

Translation:

Merry Christmas, Happy New Year, and Happiness.

PRONUNCIATION KEY:

Feh-LEES Nah-vee-DAHD (3X)
Pro-SPEH-ro AHN-yo ee feh-lee-see-DAHD.

Los Peces en el Río (The Fish in the River) ~ Christmas trad.

Am E7 Am
La virgen se está peinando, entre cortina y cortina
E7 Am
Sus cabellos son de oro, y el peine de plata fina

REFRAIN:

Am E7
Pero mira cómo beben los peces en el río
Am
Pero mira cómo beben al ver a Dios nacido
E7
Beben y beben y vuelven a beber
Am
Los peces en el río por ver a Dios nacer

Am E7 Am
La virgen lava pañales, y los tiende en el romero
E7 Am
Los pajarillos cantando, y el romero floreciendo

REFRAIN

La virgen va caminando, va caminando solita
Y no lleva más compañía, que al niño de la manita

REFRAIN

La virgen se está lavando, con un poco de jabón
Se le han picado las manos, manos de mi corazón

REFRAIN

La virgen está cantando, una canción de amor
Mientras el niño se duerme, niño de paz y de amor

REFRAIN 3X

PRONUNCIATION KEY:

La VEER-hen seh es-TAH pay-NAHN-do, EN-treh cor-TEEN-ah ee cor-TEEN-ah, Soos kah-BEY-os sone de OH-ro, ee el PAY-neh deh PLAH-tah FEE-nah

PEH-ro MEE-rah CO-mo BEH-ben los PEH-ses en el REE-oh, PEH-ro MEE-rah CO-mo BEH-ben al VEHR ah dee-OS nah-SEE-do. BEH-ben ee BEH-ben ee voo-EL-ven ah beh-BEHR, Los PEH-ses en el REE-oh por vehr ah dee-OS nah-SEHR.

Le VEER-hen LAH-vah pah-nee-AH-les, ee los tee-EN-de en el ro-MEH-ro. Los pah-ha-REE-yos kahn-TAHN-do, y el ro-MEH-ro floh-re-see-EN-do.

La VEER-hen vah kah-mee-NAHN-do, vah kah-mee-NAHN-do soh-LEE-ta. Ee no YEH-vah mahs kohm-pah-NEE-ah, keh al NEEN-yo de la mah-NEE-tah.

La VEER-hen seh es-TAH lah-VAHN-do, kohn oon POH-ko de ha-BOHN. Seh le ahn pee-KAH-do las MAH-nos, MAH-nos deh mee koh-ra-SOHN.

La VEER-hen es-TAH kahn-TAHN-do, OO-nah kahn-see-OHN deh ah-MOR. Mee-EN-trahs el NEEN-yo seh doo-EHR-meh, NEEN-yo deh pahs ee deh ah-MOHR.

Translation:

The virgin is combing her hair, between the curtains
Her hair is made of gold, and her comb is made of fine silver

But look at how the fish drink in the river
But look at how they drink when they see God is born
They drink, drink, and drink some more
The fish in the river, because they see that God is born

The virgin washes diapers and hangs them amidst the rosemary
The birds sing and the rosemary blooms

The virgin is walking and she is walking alone
She has no company besides the little boy

The virgin is bathing with a bit of soap
Her hands have been bitten, they're the hands of my heart

The virgin is singing a love song while the little boy sleeps
Little boy of peace and love.

Mi Cuerpo Hace Música (My Body Makes Music) ~ Sol y Canto

G D G
Mi cuerpo, mi cuerpo, hace música

 D G
Mi cuerpo, mi cuerpo, hace música

G C
Mis manos hacen clap, clap, clap!

 D G
Mis pies hacen boom, boom, boom!

 C
Mi boca dice la, la, la

 D G
Mi cintura hace cha, cha, cha

G C
Cha, cha, cha, Cha, cha, cha

 D G
Mi cintura hace cha, cha, cha

G C
Clap, clap, clap, Clap, clap, clap

 D G
Mis manos hacen clap, clap, clap

G C
Boom, boom, boom, Boom, boom, boom

 D G
Mis pies hacen boom, boom, boom

G C
La la la, La la la

 D G
Mi boca dice la, la, la...

Translation:

My body, my body, makes music

My hands go, clap, clap, clap!

My feet go, boom, boom, boom!

My mouth says, la, la, la

My waist goes, cha, cha, cha.

PRONUNCIATION KEY:

*Mee koo-WEHR-po mee koo-WEHR-po
AH-seh MOO-see-kah*

Meese MAH-nos AH-sen clap...

Meese pee-ES AH-sen boom...

Mee BOH-kah DEE-seh la...

Mee seen-TOO-rah AH-seh cha...

Cha...

Mee seen-TOOR-ah AH-seh cha...

Clap...

Meese MAH-nos AH-sen clap...

Boom...

Meese pee-ES AH-sen boom...

La...

Mee BOH-kah DFF-seh la

Los Pollitos (The Little Chicks)

C F C
Los Pollitos dicen pio, pio, pio
F C G C
Cuando tienen hambre, cuando tienen frío
C F C
La gallina busca el maíz y el trigo
F C G C
Les da la comida y les presta abrigo.

C F C
Bajo de sus alas, acurrucaditos
F C
Duermen los pollitos
G C
Hasta el otro día

PRONUNCIATION KEY:

Los po-YEE-tos DEE-sen PEE-oh, PEE-oh, PEE-oh

koo-AHN-do tee-EN-en AHM-breh, koo-AHN-do tee-EN-en FREE-oh

La gah-YEE-na BOO-skah el mah-EES ee el TREE-go

Les dah la koh-MEE-dah ee les PRES-tah ah-BREE-go

BAH-ho deh soos AH-lahs ah-koo-roo-kah-DEE-tos

Doo-EHR-men los po-YEE-tos

AH-stah el OH-troh DEE-ah

Translation:

The little chicks say pio, pio, pio when they are hungry and when they are cold

The mother hen looks for corn and wheat

She gives them food and grants them shelter

Under mama's wings, huddling up, sleep the little chicks until the next day.

Barquito de Papel (Little Paper Boat) ~ Sol y Canto

C
Barquito de papel
 G C
Mi amigo fiel
C
Llevame a navegar
 D G
Por el ancho mar
 C G C
Yo quiero conocer amigos de aquí a allá
 G C
Y a todos llevar mi flor de amistad

C F C
Abajo la guerra, arriba la paz
 F C G C
Los niños queremos reír y cantar

Oh little paper boat
My faithful friend
Let's sail across the sea
To the other end
I want to get to know friends near and far
If we could all be friends
There would be no war

Down with war! Up with peace!
All of the children just want to laugh and sing

PRONUNCIATION KEY:

*Bar-KEE-to deh pah-PEL
Mee ah-MEE-go fee-EL
YEH-vah-meh ah nah-ve-GAHR
Por el AHN-cho mar
Yo kee-EH-ro koh-no-SEHR, ah-MEE-
gos deh ah-KEE ee ah-YAH
Ee ah TOH-dos yeh-VAHR mee flor deh
ah-mee-STAH.
Ah-BAH-ho la GEH-rah ah-REE-bah la
pahs, Los NEEN-yos keh-RE-mos re-
EER ee kahn-TAHR*

Fotografía (Photograph) ~ Colombia: Juanes

G D Em D G
Cada vez que yo me voy, llevo a un lado de mi piel
D Em D G
Tus fotografías para verlas cada vez
D Em D G
Que tu ausencia me devora entero el corazón
D Em D G
Y yo no tengo remedio más que amarte

REFRAIN:

D Em D G
Y en la distancia te puedo ver
D Em D G
Cuando tus fotos me siento a ver
D Em D G
Y en las estrellas tus ojos ver
D Em D G
Cuando tus fotos me siento a ver

G D
Cada vez que te busco te vas
Em D
Y cada vez que te llamo no estás
G D
Es por eso que debo decir que
Em D
Tú sólo en mis fotos estás

Cuando hay un abismo desnudo
Que se opone entre los dos
Yo me valgo del recuerdo taciturno de tu voz
Y de nuevo siento enfermo este corazón
Y no me queda remedio más que amarte

REFRAIN

PRONUNCIATION KEY:

*KAH-dah ves keh yo meh voy, YEH-voh
oon LAH-do de mee pee-EL
Toos foh-toh-grah-FEE-ahs PAH-rah
VEHR-las KAH-dah ves
Keh too ow-SEN-see-ah meh de-VOR-
ah en-TE-ro el koh-rah-SONE
Ee yo no TEN-go re-MEH-dee-oh mahs
keh ah-MAR-teh*

*Ee en la dees-TAHN-see-ah teh poo-EH-
do VEHR
Koo-AHN-do toos FOH-tohs meh see-
EN-to ah vehr
Ee en lahs es-TRE-yahs toos oh-HOS
vehr
Koo-AHN-do toos FOH-tos meh see-EN-
to ah vehr*

*KAH-dah ves keh teh BOOS-koh teh
vahs
Ee KAH-dah ves keh teh YAH-moh no
es-TAHS
Es por EH-so keh kee-ER-oh de-SEER
keh too SOH-lo en mees FO-tos es-
TAHS*

*Koo-AHN-do AHY oon ah-BEES-moh
dehs-NOO-doh
Keh seh oh-POH-neh en-TREH los dohs
Yo meh VAHL-go del re-koo-EHR-do
tah-see-TOOR-no de too vohs
Ee deh noo-EH-vo see-EN-to en-FEHR-
mo ES-teh koh-rah-SONE
Ee no meh KEH-dah reh-MEH-dee-oh
mahs keh ah-MAR-teh*

Translation:

Every time I go away
I keep next to my skin
Your photographs so that I can see them
Your absence eats up my whole heart
And I have no choice but to love you

And, even far away, I can see you
When I sit and look at your photos
And I can see your eyes in the stars
When I sit and look at your photos

Every time I look for you, you're gone
And every time I call you, you're not there
That's why I'm forced to tell you
You're only in my photographs

When there is a raw abyss growing between us
I search for memories of your voice
And again I feel my heart getting sick
Because it can't help but loving you

And, even far away, I can see you
When I sit and look at your photos
And I can see your eyes in the stars
When I sit and look at your photos

Every time I look for you, you're gone
And every time I call you, you're not there
That's why I'm forced to tell you
You're only in my photographs

Casi Un Hechizo (Almost a Spell) ~ Puerto Rico: Jerry Rivera

C F
Mira mis manos tiemblan así por ti
G
Sé que tiembles por mi
C F
Siento el encanto de una noche entre tus brazos
G Dm
Ven y dame al fin de tu amor
Em F G
De tu corazón que ya es hora de ser feliz
C F
Mira mis ojos brillan así por ti
G
Te deseo a morir
C F
Mira la gente mira la gran ciudad
G Dm
Se detienen por ti y por mi
Em F Dm G
Si nos ven besar, sonriendo dirán, qué par de locos

REFRAIN:

C G Am F
Darme un beso así es ir al paraíso
G
Es casi un hechizo
C G Am F
Darme un beso así, me llena de calma
G Dm
Me llega hasta el alma

Mira mis labios acercate un poco más de manera casual
Muerde un suspiro, aprovecha mi descuido ven
Bésame sin dudar, sin hablar, dame más calor
Lléname de tu amor, te necesito

REFRAIN

Bésame ahora mismo, que hable la gente! Si estamos locos de amor, que comenten!

PRONUNCIATION KEY:

Mee-rah mees mah-nos tee-EM-blahn ah-SEE por tee
Seh keh tee-EM-blahs por mee
See-EN-toh el en-KAHN-to deh OO-nah NO-che EN-treh toos BRAH-sohs
Ven ee DAH-meh ahl feen deh too ah-MOR
Deh too koh-rah-SOHN keh yah es OH-rah deh sehr fe-LEES
MEE-rah mees OH-hos BREE-yan ah-SEE pore tee
The deh-SEH-oh ah mo-REER
MEE-rah la HEN-teh MEE-rah la grahn see-oo-DAHD
She de-tee-EN-en por tee ee por mee
See nos ven beh-SAHR, sohn-ree-EN-do dee-RAHN, keh par deh LO-kohs
Dar-meh oon BEH-so ah-SEE es eer ahl pah-rah-EE-soh
Es KAH-see oon eh-CHEE-soh
Dar-meh oon BEH-so ah-SEE, meh YEH-na deh K AHL-mah
Meh YE-ga AH-stah el AHL-mah

MEE-rah mees LAH-bee-os ah-SEHR-kah-teh oon POH-koh mahs deh mah-NEH-rah KAH-soo-ahl
Moo-EHR-deh oon soos-PEE-roh, ah-pro-VEH-chah mee des-KOO-ee-doh ven
BEH-sah-meh seen doo-DAR, seen ah-BLAR, DAH-meh mahs kah-LOR
YEH-nah-meh deh too ah-MOR, teh neh-seh-SEE-toh

Translation:

Look at my hands they tremble for you
I know you tremble for me
I feel the enchantment of a night in your arms
Come and give me your love
Your heart, it's time to be happy

Look at my eyes they sparkle for you
I'm dying for you
Look at the people, look at the great city
They stop for you and for me
If they see us kiss, they'll smile and say, "What a pair of fools"

To give me a kiss like that is to reach paradise
It's almost like being cast under a spell
To give me a kiss like that is to be filled with calm
It reaches my soul

See my lips, come a little closer
Casually bite your breath, take advantage of my abandon, come here
Kiss me without hesitation, without a word, give me more passion
Fill me with your love
I need you

Give me a kiss like that: Kiss me right now, let the people gossip! If we're crazy with love, let them talk!

El Amor Después del Amor (Love After Love) ~ Argentina: Fito Páez

G C
 El amor después del amor, tal vez
 G C
 Se parezca a este rayo del sol
 G
 Y ahora que busqué
 C
 Y ahora que encontré
 G C
 El perfume que lleva el dolor
 Asus4 A Dsus4 D
 En la esencia de las almas
 Em7 A9sus4 A9
 En la ausencia del dolor
 C G/B A7 D7 G C G C
 Ahora sé que ya no puedo, vivir sin tu amor

G C
 Me hice fuerte ahí, donde nunca vi
 G C
 Nadie puede decirme quién soy
 G
 Yo lo sé muy bien,
 C
 Te aprendí a querer
 G C
 El perfume que lleva el dolor.
 Asus4 A Dsus4 D
 En la esencia de las almas,
 Em7 A9sus4 A9
 Dice toda reli - gión,
 C G/B A7 D7 G C G C
 Para mi que es el amor después del amor

G C
 Nadie puede y nadie debe
 G C
 Vivir, vivir sin amor,
 G C
 Nadie puede y nadie debe
 G C
 Vivir, vivir sin amor.

PRONUNCIATION KEY:

El ah-MOR deh-spoo-ES del ah-MOR tahl-vess
*Seh pah-REH-skah ah ES-the RAH-
yo del sol*
Ee ah-OH-rah keh boo-SKEH
Ee ah-OH-rah keh en-kohn-TREH
*El pehr-FOO-meh keh YEH-vah el
doh-LOR*
*En lah eh-SEN-see-ah deh lahs AHL-
mahs*
*En lah ah-oo-SEN-see-ah del doh-
LOR*
*Ah-OH-rah se keh yah no poo-EH-
doh vee-VEER seen too ah-MOR*

*Meh EE-seh foo-HER-the ah-EE,
DOHN-deh NOON-kah vee*
*NAH-dee-eh poo-EH-deh deh-SEER-
meh kee-EN soy*
Yo lo seh mooy bee-EN
Teh ah-pren-DEE ah ke-REHR
*El pehr-FOO-meh keh YEH-vah el
doh-LOR*
*En lah eh-SEN-see-ah deh lahs AHL-
mas*
DEE-seh TOH-dah reh-lee-hee-OHN
PAH-rah meek eh es el ah-MOR
dehs-poo-ES del ah-MOR

*NAH-dee-eh poo-EH-deh ee NA-dee-
eh DEH-beh*
Vee-VEER, vee-VEER seen ah-MOR

Translation:

Love after love, maybe
Is like this ray of sunlight
And now that I've searched
And now that I've found
Pain's perfume
In the essence of the soul
In the absence of pain
Now I know that I can't live without your love.

I made myself strong, where I couldn't see
Nobody can tell me who I am
I know it well
I learned to love you
Pain's perfume
All religions say
For me what is love after love

Nobody can and nobody should
Live without love

Bésame Mucho (Kiss Me A Lot) ~ Mexico

Dm Gm
Bésame, bésame mucho
D7 Gm
Como si fuera esta noche
A7 Dm
la última vez.

D7 Gm
Bésame, bésame mucho
Dm A#7
Que tengo miedo perderte
A7 Dm
Perderte después

Gm Dm
Quiero tenerte muy cerca
A7
Mirarme en tus ojos
Dm
Y estar junto a tí
Gm Dm
Piensa que talvez mañana
E7
estaré muy lejos
A7
muy lejos de aquí

REFRAIN

Translation:

Kiss me, kiss me a lot
As if this night were the last time
Kiss me, kiss me a lot
Because I fear losing you afterwards

I want to have you very close
See myself in your eyes
And be together with you
Think that maybe tomorrow
I'll be very far away
Very far from here

PRONUNCIATION KEY:

*BEH-sah-meh, BEH-sah-meh MOO-choh
KOH-moh see foo-EH-rah ES-tah NO-cheh
Lah OOL-tee-mah vess*

*BEH-sah-meh, BEH-sah-meh MOO-choh
Keh TEN-goh mee-EH-doh pehr-DEHR-teh
Pehr-DEHR-teh des-poo-ES.*

*Kee-EH-roh te-NEHR-the mooy SEHR-kah
Mee-RAHR-meh en toos OH-hos
Ee es-TAR HOON-toh ah tee
Pee-EHN-sah keh tahl-vess man-YAH-na
Es-tah-REH mooy LEH-hos, mooy LEH-hos
deh ah-KEE*

Solo Le Pido a Dios (I Only Ask of God) ~ Argentina: Leon Giéco

G D G
Solo le pido a Dios
C Bm Am
Que el dolor no me sea indiferente
Bm G D
Que la reseca muerte no me encuentre
Am Bm Em
Vacío y sólo sin haber hecho lo suficiente

G D G
Solo le pido a Dios
C Bm Am
Que lo injusto no me sea indiferente
Bm G D
Que no me abofeteen la otra mejilla
Am Bm Em
Después que una garra me arrañó esta suerte

G D G
Solo le pido a Dios
C Bm Am
Que la guerra no me sea indiferente,
Bm G D
Es un monstruo grande y pisa fuerte
Am Bm Em
Toda la pobre inocencia de la gente

G D G
Solo le pido a Dios
C Bm Am
Que el engaño no me sea indiferente

Bm G D
Si un traidor puede más que unos cuantos,
Am Bm Em
Que esos cuantos no lo olviden facilmente.

G D G
Solo le pido a Dios
C Bm Am
Que el futuro no me sea indiferente

PRONUNCIATION KEY:

*Soh-loh le PEE-doh ah dee-OHS
Keh el doh-LOR no meh SEH-ah een-dee-feh-REN-teh
Keh la reh-SEH-kah moo-EHR-teh
Vah-SEE-oh ee SOH-loh seen ha-BEHR
EH-cho lo soo-fee-see-EN-teh*

*Soh-loh leh PEE-doh ah dee-OHS
Keh lo een-HOO-stoh no meh SEH-ah een-dee-feh-REN-teh
Keh no meh ah-boh-feh-TEH-en la OH-trah meh-HEE-yah
Des-poo-ES keh OO-na GAH-rah meh a-rah-YO ES-tah soo-EHR-teh*

*Soh-loh leh PEE-doh ah dee-OHS
Keh la GEH-rah no meh SEH-ah een-dee-feh-REN-teh
Es oon MOHN-stroo-OH GRAHN-deh ee PEE-sah foo-EHR-teh
TOH-dah la POH-breh een-oh-SEN-see-ah deh la HEN-teh*

*Soh-loh leh PEE-doh ah dee-OHS
Keh el en-GAHN-yo no meh SEH-ah een-dee-feh-REN-teh
See oon trah-ee-DOR poo-EH-deh mahs keh OO-nos koo-AHN-tos
Keh EH-sohs koo-AHN-tos no lo ol-VEE-den fah-seel-MEN-teh*

*Soh-loh leh PEE-doh ah dee-OHS
Keh el foo-TOO-roh no meh SEH-ah een-dee-feh-REN-teh
Des-ah-oo-see-AH-doh es-TAH el keh tee-EH-neh keh mar-CHAR
Ah vee-VEER OO-nah kool-TOO-rah dee-feh-REHN-teh*

Bm G D
Desahuciado está él que tiene que marchar
Am Bm Em
A vivir una cultura diferente.

REPEAT 3RD VERSE

Translation:

I only ask of God
That I not be indifferent to pain
That dry death doesn't find me empty and alone
Without having done enough

I only ask of God
That I not be indifferent to injustice
That they don't slap my other cheek
After clawing at this luck of mine

I only ask of God
That I not be indifferent to war
It's a big monster and it stomps on
The poor innocence of people

I only ask of God
That I not be indifferent to deceit
If a traitor can do more than a bunch of people
Then let not those people forget him easily

I only ask of God
That I not be indifferent to the future
Hopeless is he who has to go away
To live a different culture

Gracias a la Vida (Thanks to Life) ~ Chile: Violetta Parra

Em B7 Em
 Gracias a la vida que me ha dado tanto
 D7 G
 Me dio dos luceros que cuando los abro
 B7 Em
 Perfecto distingo lo negro del blanco
 B7 G
 Y en el alto cielo su fondo estrellado
 D7 B7 Em
 Y en las multitudes el hombre que yo amo

Em B7 Em
 Gracias a la vida que me ha dado tanto
 D7 G
 Me ha dado el oído que en todo su ancho
 B7 Em
 Graba noche y día, grillos y canarios
 B7 G
 Martillos, turbinas, ladridos, chubascos
 D7 B7 Em
 Y la voz tan tierna de mi bien amado

Gracias a la vida que me ha dado tanto
 Me ha dado el sonido y el abecedario
 Con él las palabras que pienso y declaro
 Madre, amigo, hermano, y luz alumbrando
 La ruta del alma del que estoy amando

Gracias a la vida que me ha dado tanto
 Me ha dado la risa y me ha dado el llanto
 Así yo distingo dicha de quebranto
 Los dos materiales que forman mi canto
 Y el canto de ustedes que es el mismo canto
 D7 B7 Em
 Y el canto de todos que es mi propio canto
 D7 – B7 – Em.
 Gracias a la vida.

PRONUNCIATION KEY:

GRAH-see-us ah la VEE-duh, keh meh ah
 DAH-do TAHN-to
 Meh dee-YO doss loo-SER-os, keh coo-
 AHN-do los AH-bro
 Pear-FEK-to dees-TEEN-go lo NEH-gro del
 BLAHN-co
 Ee en el AHL-to see-EL-oh soo fon-do es-
 Trey-AHDO
 Ee en lahs mool-tee-TOO-dess el OM-breh
 keh yo AH-mo

GRAH-see-us ah la VEE-duh, keh meh ah
 DAH-do TAHN-to
 Meh ah DAH-do el oh-EE-do keh en TOW-
 DO soo AHN-cho
 GRAH-bah NO-cheh ee DEE-ah, GREE-os
 ee cah-NAH-ree-os
 Mar-TEE-os, toor-BEE-nahs, lah-DREE-dos,
 choo-BAH-scose
 Ee la vos than tee-ER-nah de mee bee-EN
 ah-MAH-do
 GRAH-see-us ah la VEE-duh, keh meh ah
 DAH-do TAHN-to
 Meh ah DAH-do el so-NEE-do ee el ah-beh-
 seh-DA-ree-oh
 Con el lahs pah-LAH-brahs keh pee-EN-so
 ee de-CLAH-ro
 MAH-dreh, ah-MEE-go, ayr-MAH-no, ee
 loose ah-loom-BRAHN-do
 La ROO-tah del AHL-ma del keh es-TOY
 ah-MAHN-do
 GRAH-see-us ah la VEE-duh, keh meh ah
 DAH-do TAHN-to
 Meh ah DAH-do la REE-sah ee meh ah
 DAH-do el YAHN-to
 Ah-SEE yo dees-TEEN-go DEE-chah de
 keh-BRAN-to
 Los dos mah-te-ree-AH-less keh FOR-mahn
 mee CAHN-to
 Ee el CAHN-to de oos-TE-dess keh es el
 MEES-mo CAHN-to
 Ee el CAHN-to de TOW-dos keh es mee
 PRO-pee-oh CAHN-to

Translation:

Thank you to life, which has given me so much
It gave me two beams of light that when opened
Can perfectly distinguish black from white
And in the sky above, her starry backdrop
The one that I love

Thank you to life, which has given me so much
It gave me ears that in all of their breadth
Record —night and day— crickets and canaries
Hammers and turbines and bricks and storms
And the tender voice of my beloved

Thank you to life, which has given me so much
It gave me sound and the alphabet
With them the words that I think and declare:
“Mother,” “Friend,” “Brother,” and shining light
The route of the soul from which comes love

Thank you to life, which has given me so much
It gave me the ability to walk with tired feet
With them I have traversed cities and puddles
Valleys and deserts, mountains and plains
And your house, your street, and your patio

Thank you to life, which has given me so much
It gave me a heart that causes my frame to tremble
When I see the fruits of the human mind
When I see good so far from the bad
When I see within the clarity of your eyes

Thank you to life, which has given me so much
It gave me laughter and it gave me longing
With them I distinguish happiness from pain
The two materials that form my songs
And your song as well, which is the same song
And everyone’s song, which is my very song
Thank you to life.